

LA EXPERIENCIA DE LOS NUEVOS ESTADOS MIEMBROS TRAS LA AMPLIACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA EN LA GESTIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE PRE-ADHESIÓN: LETONIA

THE EXPERIENCE OF THE NEW MEMBER STATES AFTER THE ENLARGEMENT OF THE EUROPEAN UNION IN THE MANAGEMENT OF PRE-ADHESION INSTRUMENTS: LATVIA

D^a / Mrs. IEVA SALENIECE

SUBDIRECTORA / DEPUTY DIRECTOR

DEPARTAMENTO DE INVERSIONES / INVESTMENTS DEPARTMENT

Ministerio de Medio Ambiente / Ministry of Environment

LETONIA / LATVIA



Es un placer poder estar aquí para hablar de la experiencia letona relacionada con los Fondo Europeos. Del ISPA, sobre todo, y del Fondo de Cohesión. Quisiera reiterar mi agradecimiento a los organizadores de este Seminario en un lugar tan agradable y con unos contenidos realmente muy útiles. Hasta hora, las presentaciones han sido de muy alto nivel y espero que en el futuro sigamos participando en este tipo de reuniones.

Somos uno de los Estados bálticos y, como nos encontramos en una zona muy sensible ecológicamente, nuestro territorio se ha definido como sensible en cuestiones de medio ambiente. A este respecto creo que estamos implantando unos requisitos muy estrictos, por ejemplo, para las plantas de tratamiento de agua, etc. En Letonia, con una superficie nacional de 64.589 kilómetros cuadrados, tenemos una población de 2,4 millones de habitantes. Esto quiere decir que tenemos que hacer un esfuerzo incluso mayor en nuestros compromisos y en cuanto a nuestra capacidad de absorción de los Fondos Europeos. La capital, Riga, tiene 788.000 habitantes y el resto del territorio está menos poblado y con las siguientes ciudades, Daugavpils, Ventpils y Liepāja. Las siguientes dos ciudades más

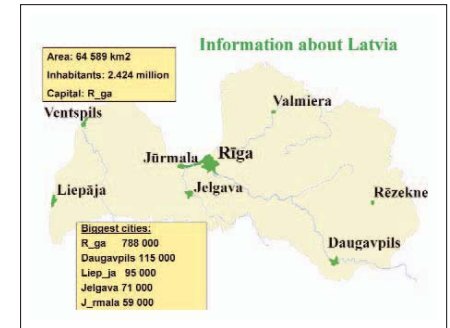
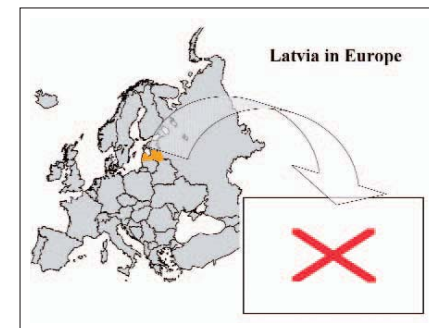
It is a pleasure to be able to be here today to talk about the Latvian experience related to European Funds, about the ISPA, and, above all, about the Cohesion Fund. I would like to repeat my gratitude to the organisers of this Seminar in such a pleasant place and with some really useful contents. The presentations have so far been of a very high level and I hope that we will carry on participating in this type of meeting in the future.

We are one of the Baltic States and, as we find ourselves in an ecologically very sensitive zone, our territory has been defined as sensitive in environmental matters. In this regard, I believe that we are implementing some very strict requisites, for example, for water treatment plants, etc. In Latvia, with a national surface area of 64,589 square kilometres, we have a population of 2.4 million inhabitants. This means that we have to make an even greater effort in our commitments and in terms of our capacity to absorb European Funds. The capital, Riga, has 788,000 inhabitants and the rest of the territory is less populated with the following cities, Daugavpils, Ventpils and Liepāja. The two next most important cities, Jelgava and Jūrmala, have 71,000 and 50,000 inhabitants respectively. For ISPA projects we have 5,000 million euros, which

importantes, Jelgava y Jūrmala, tienen 71.000 y 50.000 habitantes respectivamente. Para los proyectos del ISPA disponemos de 5.000 millones de euros. Lo que quiero decir es que estamos trabajando no solamente con proyectos para municipios desde el punto de vista clásico de gestión de aguas, sino que también estamos trabajando con otros proyectos, aunque todos sabemos que si trabajamos con proyectos de menor envergadura todo es más complicado.

En referencia a nuestro marco político e institucional, los documentos de política estratégica son de 1995. Hemos elaborado una estrategia de desarrollo, describiendo nuestras prioridades: la gestión de agua y la gestión de residuos sólidos. Si hablamos de la contaminación del aire parece que no es un área tan prioritaria para Letonia. En cuanto a las estrategias de inversión se han identificado más de 800 puntos o lugares en los que hay que mejorar la gestión del agua. Lugares donde se producían vertidos de agua incontrolada o vertederos incontrolados. Para la transposición y cumplimiento de las Directivas en esos campos hemos elaborado unos planes de financiación específicos. Por ejemplo, es eso más de 800 puntos había que hacer una mejora del agua. Hablamos de más de 100 municipios de más de 2.000 habitantes que serían elegibles. En el caso de municipios más pequeños, que no serían prioritarios para los Fondos comunitarios, entrarían los Fondos de Desarrollo Regional.

En cuanto a la estrategia de inversión, estamos trabajando de forma parecida a la República Checa y Polonia, pero nuestras prioridades vendrían marcadas por la aplicación de las Directivas y nuestra legislación nacional. Para los que quieran saber más sobre lo que estamos haciendo en mi país, hemos



means that we are working not just on projects for municipalities from the classical point of view of water management but that we are also working on other projects, though we all know that if we work with smaller scale projects everything becomes much more complicated.

In reference to our political and institutional framework, the strategic policy documents date from 1995. We have drawn up a development strategy, describing our priorities: water management and solid waste management. If we talk about air pollution then this seems not to be such a priority area for Latvia. In terms of investment strategies, more than 800 points or places have been identified in which water management has to be improved. These are places producing uncontrolled discharges of water or uncontrolled dumping. For the transposition and compliance of Directives in these fields, we have drawn up some specific financing plans. For example, in these more than 800 points an improvement had to be made in the water. We are talking about over a hundred towns with more than 2,000 inhabitants that would be eligible. In the case of smaller settlements, which would not be a priority for the Community Funds, then Regional Development Funds would come into play.

In terms of investment strategy, we are working in a similar way to the Czech Republic and Poland, though our priorities would be set by the application of the Directives and our national legislation. For those who want to know more about what we are doing in my country, we have brought some information on the ISPA strategy, with project selection criteria and annual reports on investments in the year 2001. If you are interested in the question of sustainability, we have an interactive CD-ROM on environmental development which is at your disposal.



traído información sobre la estrategia ISPA, con criterios de selección de proyecto e informes anuales sobre inversiones en el año 2001. Si están interesados en la cuestión de la sostenibilidad, tenemos un CD-ROOM interactivo sobre desarrollo ambiental a su disposición.

Paso a comentarles nuestro marco institucional. En Letonia, el Ministerio de Medio Ambiente tiene una Agencia de aplicación de inversiones ambientales ISPA. El Ministerio de Hacienda está coordinando este área concreta y seguiremos con el mismo sistema para el Fondo de Cohesión. De esta forma, el Ministerio de Medio Ambiente será la Agencia de aplicación en el sector ambiental, mientras que el Ministerio de Hacienda seguirá teniendo un papel intermedio. Desde el 1 de febrero de este año tenemos nuestro propio Ministerio de Medio Ambiente,

I am now going to inform you about our institutional framework. In Latvia, the Ministry of Environment has an agency for the application of ISPA environmental investments. The Ministry of Finance is coordinating this specific area and we will continue with the same system for the Cohesion Fund. In this way, the Ministry of Environment will be the application agency in the environmental sector, while the Ministry of Finance will continue to play an intermediate role. From 1 February of this year, we have had our own Ministry of Environment, since previously its functions were combined into the ministerial portfolio for regional development. Now, the Ministry of Environment is also in charge of investments related to tourism in Latvia. We had elections in the autumn of last year and the government changed in terms of the legal framework. The environmental chapter has eight transition phases or periods, three of which are priority: water treatment, drinking water



MINISTRY OF ENVIRONMENT OF LATVIA		
Technical Assistance		
	ISPA M€	TOTAL M€
Development of Water Services in Riga, Ventspils, Daugavpils, Liepāja (preparation of TD)	12.5	14.7
Preparation of TD for Development of Water Sector in Jelgava and 12 municipalities in Zemgale region	0.75	1.0
Development of Pilot Integrated Management Plan for Salaca River Basin	0.38	0.45
TOTAL	13.6	16.2

pues antes sus funciones estaban integradas con la cartera ministerial desarrollo regional. Ahora, el Ministerio de Medio Ambiente es también el encargado de las inversiones relacionadas con el turismo en Letonia. Tuvimos elecciones en otoño del año pasado y el gobierno cambió en cuanto al marco legal. El capítulo ambiental tiene ocho fases o periodos de transición, de los cuales tres son prioritarios: tratamiento de agua, abastecimiento de agua potable y vertederos. El periodo más largo de transición tendría su horizonte en 2015, sobre todo, en la aplicación de las Directivas de agua.

En cuanto a la Evaluación de impacto ambiental, nuestra legislación tendrá que esforzarse más en encontrar una aplicación práctica, para no tener problemas a la hora de aplicarla. En cuanto a las prioridades del Ministerio de Medio Ambiente para el 2003, tenemos cuatro áreas prioritarias: la asignación de ISPA, los proyectos con Fondo de Cohesión, la aplicación de ISPA en años anteriores, y el sistema IBIS. He de decir que los proyectos de gestión también tendrán que esforzarse para que los procesos sean más cortos, ya que en ocasiones, como con en contratos de servicios, los plazos pueden dilatarse hasta nueve meses. Estas serían las prioridades de este año y son una forma de intentar resolver problemas de años anteriores. Si empezamos en el 2000, el año 2003 sería el año de los compromisos. El 2004 se centraría más en la aplicación y en los contratos. Estaríamos hablando de 112 millones de euros.

Veamos la situación geográfica de los proyectos en Letonia. En el Este del país hay municipios pequeños con proyectos sobre las cuencas fluviales y proyectos de gestión de residuos. Se trata 18 de municipios de más de 2.000 habitantes y unos fon-

MINISTRY OF ENVIRONMENT OF LATVIA	
Number of Tender Procedures commenced	19
Total available budget for commenced procedures	82 857 250 EUR
• Number of shortlist reports endorsed by ECD	8
• Evaluation reports endorsed by ECD	13

supply and dumps. The longest transition period would have its horizon in 2015, particularly in the application of the Water Directives.

In terms of the environmental impact assessment, our legislation will have to make greater efforts to find a practical application if it is not to have problems when it comes to applying this. In terms of the priorities of the Ministry of Environment for 2003, we have four priority areas: the allocation of the ISPA, projects with the Cohesion Fund, the application of the ISPA in earlier years, and the IBIS system. I have to say that the management projects will also have to make an effort so that processes can be shorter, since sometimes, as with services contracts, the periods can be stretched up to nine months. These would be the priorities for this year and they are a way of trying to solve problems from earlier years. If we start in 2000, the year 2003 would be the year of commitments. 2004 would be focused more on the application and on contracts. We would be talking of about 112 million euros.

Let us look at the geographic situation of the projects in Latvia. In the east of the country there are small towns with projects on river basins and waste management projects. This concerns 18 towns of more than 2,000 inhabitants and funds of around 17 million euros. In these projects the ISPA has contributed with more than 66% of the cost. In the west, we will carry on working in order to cover certain deficits in particular cities. In this case, these would be projects of greater scope. According to Latvian legislation local governments are, up to a certain point, responsible for their own resources and their own problems. This means that, at the local level, contracts and agreements have to be signed that will precisely define to what point the agents involved have responsibilities in some sectors or others. For this reason, we are developing specific

MINISTRY OF ENVIRONMENT OF LATVIA	
To date...	
• Number of TD submitted to ECD and MoF	20
Works - 8; Services - 9; Supplies - 3	
• Number of TD Endorsed by EC Delegation	19
Works - 8; Services - 8; Supplies - 3	
• Number of Tender Procedures commenced	19
Works - 8; Services - 8; Supplies - 3	

MINISTRY OF ENVIRONMENT OF LATVIA

Contracts to date...

- **Contracts approved by Ministry of Finance - 7**
Services - 4
Works - 2
Supplies - 1
 - **Contracts endorsed by ECD - 4**
Services - 3
Supplies - 1
 - **Contracts signed by ISPA SAO/for Beneficiary 4**
Services - 3
Supplies - 1
 - **Contracts to be signed by ECD 3**
- Total amount of endorsed Contracts 5 096 524 EUR**

dos de unos 17 millones de euros. En estos proyectos el ISPA ha contribuido con un 66% del coste. En el Oeste, en determinadas ciudades seguiremos trabajando para cubrir algunos déficits. En este caso serían proyectos de mayor envergadura. Según la legislación letona los gobiernos locales son, hasta cierto punto, responsables de sus propios recursos y de sus propios problemas. Esto quiere decir que, a nivel local, hay que conseguir que se firmen contratos y acuerdos que definan exactamente hasta que punto los agentes implicados tienen responsabilidades en unos sectores o en otros. Por eso estamos desarrollando estructuras específicas para ayudarles en el sentido de segregar responsabilidades.

Hasta ahora se han aprobado por el ISPA tres proyectos de gestión de residuos sólidos. Tenemos otros proyectos que todavía están en fase de diseño,

MINISTRY OF ENVIRONMENT OF LATVIA

Cohesion fund

TOTAL	437 M€	519 M€
-------	--------	--------

structures for helping them in the sense of segregating responsibilities.

So far, the ISPA has given its approval to three projects for solid waste management. We have other projects which are still at the design phase, at the preparation phase or at the processing phase. We also have a pilot project which, according to the Kyoto Protocol, would sell, if one may put it like that, a reduction in coal production. I assume that in this case it is sometimes difficult to summarise how we work with our financing system. But if anyone is interested, I would be delighted to give them more information.

In terms of the ISPA 2003 commitment, I have already mentioned that this is one of the environmental priorities. We have 11 million euros and, after consulting with the European Commission, we have decided

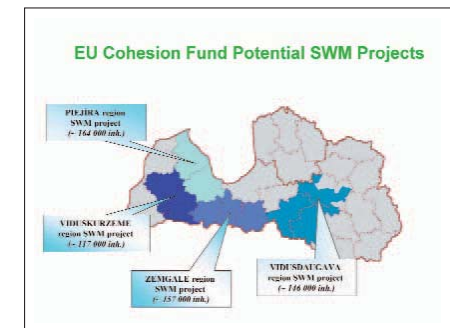


en fase de preparación o de tramitación. También tenemos un proyecto piloto que, según el Protocolo de Kioto, vendería, por así decir, una reducción en producción de carbono. Supongo que, en este caso, es a veces difícil resumir como trabajamos con nuestro sistema de financiación. Pero si alguien está interesado estaría encantada de darle más información.

En cuanto al compromiso ISPA 2003, he mencionado ya que es una de las prioridades de medio ambiente. Tenemos 11 millones de euros y, después de consultar a la Comisión Europea, hemos decidido asignar esta cantidad para medidas de asistencia técnica, sobre todo para preparar documentos, sacar a ofertas para proyectos de más de un millón de euros. En el ISPA estaríamos hablando de 12.000 millones de euros, que es una cantidad muy alta y hacen falta inversiones muy grandes. Para el Fondo de Cohesión estaríamos hablando de un proceso más eficiente desde el punto de vista de aplicación práctica. También estamos presentando a financiación este año un plan piloto de desarrollo de un plan de gestión integrado para la cuenca fluvial del río Salaca. Resumiendo, la semana que viene mantendremos una reunión para preparar proyectos que vamos a presentar en el futuro.

to allocate this sum for technical assistance measures, particularly for preparing documents, inviting tenders for projects worth more than a million euros. In the ISPA we would be talking about 12,000 million euros, which is a very high sum and very large investments are needed. For the Cohesion Fund we would be talking about a more efficient process from the point of view of practical application. We are also presenting a pilot plan this year for financing concerning an integrated management plan for the basin of the river Salaca. To summarise, next week we will be holding a meeting for preparing projects that we are going to be presenting in the future.

I want to stress that we believe that the contracting process is too slow and that this delays institutional action a great deal. We think that this ought to be improved. Right now we are talking about a period



Quiero insistir en que creemos que el proceso de contratación es demasiado lento y que eso retrasa mucho la actuación institucional. Pensamos que esto debería mejorar. Ahora mismo estamos hablando de tres semanas de plazo, pero si hay algún problema y nos echan para atrás los proyec-

tos hay que volver a prepararlos y lleva demasiado tiempo. Tenemos 82 millones de euros de presupuesto total para procedimientos que están en curso. En el tema de los contratos hay dos fases de aprobación: la del Ministerio de Finanzas y la de la delegación de la Comunidad Europea.

El Fondo de Cohesión sería responsable de 17 millones de euros en el caso de Letonia. Recuerdo que para ISPA hablábamos de 32 millones de euros. Como en el caso de nuestros colegas checos, estamos preparando una estructura nacional para la preparación de proyectos, por ejemplo, para ciudades grandes. Ahora mismo hemos presentado una solicitud para que ISPA nos ayude con asistencia técnica y hay dos cuestiones que nos parecen muy interesantes: una sería el IVA del Fondo de Cohesión. El IVA es elegible si no se reembolsa y, entonces, sería interesante saber cual es la práctica ahora mismo para los países que trabajan con Fondo de Cohesión. Si el IVA es elegible o no, en su experiencia hasta el momento. Creo que también está muy claro, desde nuestro punto de vista, que la preparación de un proyecto lleva demasiado tiempo. Hablamos de inversiones muy grandes, a largo plazo, por ejemplo, de un proyecto de 70 millones de euros.

Si estamos hablando de 5 años para la fase de aplicación, se dice que para este tipo de inversión se presentan muy pocas solicitudes. Luego, hay muchas posibilidades para poder financiar, pero también hay muchos problemas, por ejemplo, en la asistencia bilateral. Hay diferentes controles y si esa financiación no es elegible, luego tienes que asegurar un porcentaje sensible. Hay proyectos que son cofinanciados por el gobierno de Suecia y luego tenemos que aplicar todos las mismas especificaciones a lo que sería sacar a concurso en nuestro país. Y eso nos trae muchos problemas. También hay problemas de cohesión. Todo es mucho más fácil si trabajamos con inversiones europeas y bancos europeos, porque no tienen tantos problemas en estar de acuerdo con los procedimientos establecidos por la Comisión. Por tanto, hemos recibido hasta ahora 100 millones de euros y con el Fondo de Cohesión recibiríamos unos 437 millones de euros, lo que representa un incremento muy importante.

of three weeks, but if there is any problem and projects are sent back to us, then they have to be prepared again and that takes too much time. We have a total budget of 82 million euros for procedures that are in progress. On the subject of contracts there are two phases of approval: that of the Ministry of Finance and that of the delegation of the European Community.

The Cohesion Fund would be responsible for 17 million euros in the case of Latvia. I remember that for the ISPA we were talking of 32 million euros. As in the case of our Czech colleagues, we are preparing a national structure for the preparation of projects, for example, for large cities. Right now we have presented an application so that the ISPA can help us with technical assistance and there are two questions that seem to us very interesting: one would be VAT on the Cohesion Fund. VAT is eligible if it is not refunded, so it would be interesting to learn what the practice is now among countries working with the Cohesion Fund: whether VAT is eligible or not, according to their experience so far. I believe that it is also very clear, from our point of view, that the preparation of a project takes too much time. We are talking about very big investments in the long term, for example, for a project worth 70 million euros.

If we are talking of five years for the application phase, then it is said that very few requests are presented for this type of investment. So, there are a lot of possibilities for being able to finance, but there are also a lot of problems, for example, in bilateral assistance. There are different controls and if that financing is not eligible, then you have to make sure of an appreciable percentage. There are projects that are co-financed by the Swedish government and then we have to apply all the same specifications for the tender competition that would be held in our country. And this entails a lot of problems. There are also problems of cohesion. Everything becomes much easier if we work with European investments and European banks, because they do not have so many problems in agreeing with the procedures established by the Commission. So, we have to date received 100 million euros and with the Cohesion Fund we would receive around 437 million euros, which represents a very major increase.

10.

BLOQUE 8 / 8TH TOPIC

LOS INSTRUMENTOS DE PRE-ADHESIÓN EN LOS NUEVOS ESTADOS MIEMBROS TRAS LA AMPLIACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA (SEGUNDA PARTE)

THE PRE-ADHESION INSTRUMENTS IN THE NEW MEMBER STATES AFTER THE ENLARGEMENT OF THE EUROPEAN UNION (SECOND PART)

MODERADOR/MODERATOR: D^a / MRS. MILAN PODSEDNICEK

JEFE DE UNIDAD DE PREPARACIÓN DE PROYECTOS ISPA

HEAD OF THE ISPA PROJECT PREPARATION UNIT

Fondo Nacional de Medio Ambiente / State Environment Fund

REPÚBLICA CHECA / CZECH REPUBLIC



Mesa del Octavo Bloque de Ponencias. De izda a dcha., Meta Gorisek, Camelia Mihaela Kovács, Roderik Klinda y Milan Podsednicek (moderador)

8th Topic table. From left to right, Mrs. Meta Gorisek, Mrs. Camelia Kovács, Mr. Roderik Klinda and Mr. Milan Podsednicek (moderator)

LA EXPERIENCIA DE LOS NUEVOS ESTADOS MIEMBROS TRAS LA AMPLIACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA EN LA GESTIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE PRE-ADHESIÓN: HUNGRÍA

THE EXPERIENCE OF THE NEW MEMBER STATES AFTER THE ENLARGEMENT OF THE EUROPEAN UNION IN THE MANAGEMENT OF PRE-ADHESION INSTRUMENTS: HUNGARY

D^a / Mrs. CAMELIA MIHAELA KOVÁCS

DIRECTORA DE LA UNIDAD DE PROGRAMACIÓN DEL FONDO DE COHESIÓN E ISPA / DIRECTOR OF THE ISPA AND COHESION FUND PROGRAMMING UNIT

DEPARTAMENTO DE FINANCIACIÓN INTERNACIONAL
INTERNATIONAL FUNDING DEPARTMENT

Ministerio de Medio Ambiente y Agua
Ministry of Environment and Water

HUNGRÍA / HUNGARY



Agradezco a los organizadores de este Seminario su invitación al Ministerio de Medio Ambiente y Agua de Hungría, y poder estar aquí para compartir con ustedes nuestras experiencias con el ISPA, así como para presentarles lo que hemos hecho hasta la fecha en relación con el Fondo de Cohesión. Mi presentación tratará de cómo utilizamos los Fondos ISPA durante el período 2000-2006, el proceso de preparación de proyectos y cuáles son los documentos y otras actividades llevadas a cabo para poder utilizar el Fondo de Cohesión.

Soy la responsable, dentro del Ministerio de Medio Ambiente y Agua, de todo el proceso de los proyectos, desde su inicio, hasta el momento en el que son aprobados por la Comisión Europea y se firma el contrato correspondiente. Trabajamos en coordinación con ISPA, que también se responsabiliza del área de transporte dentro de Hungría.

Ayer conocimos los presupuestos disponibles en los países beneficiarios del ISPA. En el caso de Hungría este Fondo representa 140 millones de euros al año. Como sabrán, el transporte absorbe el 50% y el medio ambiente el otro 50%. Estamos intentando mantener este equilibrio en Hungría.

I am grateful to the organisers of this Seminar for their invitation to the Ministry of Environment and Water of Hungary, and for being able to be here to share with you our experiences with the ISPA, as well as for presenting you with what we have done to date in relation to the Cohesion Fund. My presentation will deal with how we are using ISPA Funds during the period 2000-2006, the process of preparation of projects and what are the documents and other activities carried out in order to be able to use the Cohesion Fund.

Within the Ministry of Environment and Water, I am responsible for the entire process of the projects, from their beginning up to the moment in which they are approved by the European Commission and the corresponding contract is signed. We work in coordination with the ISPA, which is also responsible for the transport area within Hungary.

Yesterday, we learnt the budgets available in beneficiary countries of the ISPA. In the case of Hungary this Fund represents 140 million euros a year. As you know, transport absorbs 50% and environment the other 50%. We are trying to maintain this equilibrium in Hungary.

¿Cómo utilizamos este dinero? Hemos desarrollado 27 proyectos ambientales para presentarlos a la Comisión Europea, centrados en todas las áreas prioritarias: proyectos de gestión de residuos, de tratamiento de aguas residuales y de asistencia técnica. De estos 27 proyectos sólo 23 fueron finalmente presentados y 20 definitivamente aprobados. Para el 2003 tenemos cuatro proyectos de tratamiento de aguas residuales. Hay algunos proyectos que no han sido sometidos a financiación comunitaria porque eran demasiado pequeños, teniendo en cuenta que, en estos momentos, estamos enfocados en las ciudades más grandes. Los proyectos también son de tratamiento del agua, recogida de residuos y su separación y, donde es necesario, de vertederos.

Los proyectos sobre tratamiento de aguas residuales se centran más en las ciudades porque éstas son las actuales prioridades en Hungría. Aunque nos gustaría tener proyectos también para los municipios más pequeños, en estos momentos sólo nos podemos concentrar en las ciudades más grandes donde los problemas son mayores. Hoy hemos escuchado algunas críticas sobre cómo la cuestión de la asistencia técnica. En Hungría, sin embargo, tenemos una experiencia muy positiva. Creo que hemos trabajado en colaboración y pienso que la clave del éxito, en nuestro caso, es una coordinación muy estrecha y un seguimiento riguroso de lo que se está haciendo. Utilizamos las asistencias técnicas para mejorar la calidad de los documentos y la aplicación de las ofertas, además de sistemas técnicos para las evaluaciones de los impactos ambientales. También hicimos una encuesta sobre las necesidades de tratamiento de aguas y su contaminación para poder establecer prioridades en los proyectos.

Para este año tenemos cuatro proyectos de tratamiento de aguas residuales que vamos a presentar a Bruselas. Una EDAR para Budapest y sistemas de tratamiento para las tres ciudades más grandes de nuestro país. Ahora estamos completando la solicitud para estos proyectos. El plan de actividades sería que el 24 de marzo de 2003 vamos a poder presentar los proyectos a los coordinadores y luego decidir cuándo se va a enviar a Bruselas. Si esos proyectos se aprueban, podremos cubrir los objetivos establecidos para Hungría en el período 2000-2006.

Como saben, los compromisos para el ISPA se toman anualmente y son para el año en que el proyecto es sometido a la Comisión. El coste total de los proyectos que se presentan a Bruselas es de 602 millo-

How do we use this money? We have developed 27 environmental projects for being presented to the European Commission, all of them focused on priority areas: projects on waste management, on treatment of waste water and on technical assistance. Of these 27 projects only 23 were finally presented and 20 received firm approval. For 2003 we have four projects on waste water treatment. There are some projects which have not been subject to Community financing because they were too small, bearing in mind that, at this time, we are focused on the largest cities. These projects concern water treatment, along with waste collection and its separation and, where necessary, dumps.

The projects on waste water treatment are focused more on cities because these are the current priorities in Hungary. Although we would also like to have projects for smaller towns, right now we can only concentrate on the largest cities where the problems are greater. Today, we have heard some criticisms about the question of technical assistance. In Hungary, nevertheless, our experience is very positive. I believe that we have worked in collaboration and I think that the key to success in our case lies in very close coordination and rigorous monitoring of what is being done. We use technical assistance for improving the quality of the documents and the application of tenders, in addition to technical assistance for the environmental impact assessments. We also conducted a survey on water treatment needs and water contamination in order to be able to establish priorities in the projects.

For this year we have four projects on waste water treatment which we are going to present to Brussels: a waste water treatment plant for Budapest and treatment systems for the three biggest cities in our country. We are now completing the application for these projects. The activities plan would be that, on 24 March 2003, we are going to be able to present the projects to the coordinators and then decide when they are going to be sent to Brussels. If these projects are passed, we will be able to cover the established objectives for Hungary for the period 2000-2006.

As you know, the commitments for the ISPA are taken annually and are for the year in which the project is submitted to the Commission. The total cost of the projects presented to Brussels is 602 million euros, their eligible cost being 554 million euros and

nes de euros, siendo su coste elegible de 554 millones de euros y la contribución total del ISPA de 330 millones de euros. La población afectada por los proyectos del ISPA 2000-2003, para proyectos de gestión de residuos, es de más de 3 millones de personas (el 36% de la población total de Hungría). En el caso de los proyectos para la gestión de aguas residuales estamos hablando de un 11% de la población total de Hungría (más de un millón de personas) Aquí no incluyo el proyecto de Budapest que, por sí sólo, va a afectar a un número bastante similar de habitantes.

Esperamos obtener financiación del Fondo de Cohesión para tratamiento de aguas y para gestión de residuos, y ya tenemos algunas propuestas. En el caso de proyectos de gestión de residuos queremos que cubran el mayor área posible y beneficie al mayor número de habitantes, sin tener un efecto negativo sobre la eficacia financiera del proyecto.

Las propuestas de proyectos se presentan al Ministerio de Medio Ambiente y Agua, y en el departamento de financiación e información donde trabajo. Estudiamos los proyectos, analizamos los criterios que aseguren la sostenibilidad del proyecto y su estabilidad. Disponemos de expertos en agua potable y en aguas residuales que evalúan el proyecto. Después de ese proceso continuo, y dependiendo de sus características, establecemos una lista de prioridades que se envía al Subcomité de Listas para su aprobación. En dicho Subcomité está representados nuestro ministerio, el Ministerio de Transporte, la oficina del Gestor Local de ISPA, el Ministerio de Hacienda y el Ministerio de Asuntos Internacionales. El Subcomité establece una lista de prioridades para cada proyecto. A continuación, se presenta en el Parlamento y al Gestor Nacional del ISPA que, por su parte, lo eleva a la Comisión. Cuando se terminan las negociaciones con la Comisión Europea y decidimos cuales de esos proyectos serán presentados al ISPA, empezamos a preparar los documentos necesarios para presentar oficialmente los proyectos a Bruselas. Es entonces cuando interviene la asistencia técnica.

En nuestro caso, utilizamos la asistencia técnica de la siguiente forma. Tenemos un grupo internacional de expertos y otro equipo de expertos que trabaja para los municipios. Ambos grupos trabajan juntos bajo nuestra coordinación. Una coordinación muy rigurosa porque sin ella se pueden producir muchos problemas. El proceso dura de cuatro a seis meses y después se presentan las solicitudes a Bruselas donde, durante los siguientes cuatro o cinco meses, se evalúa el proyecto.

the total contribution of the ISPA being 330 million euros. The population affected by the projects of the ISPA 2000-2003, for waste management projects, concerns more than 3 million people (36% of the total population of Hungary). In the case of projects for waste water management, we are talking of 11% of the total population of Hungary (more than a million people). This does not include the Budapest project which on its own is going to affect a fairly similar number of inhabitants.

We hope to obtain financing from the Cohesion Fund for water treatment and for waste management, and we already have some proposals. In the case of waste management projects we want to cover the largest area possible and benefit the greatest number of inhabitants, without having any negative affect on the financial efficiency of the project.

The proposals for projects are presented to the Ministry of Environment and Water, and in the financing and information department where I work. We study the projects and analyse the criteria ensuring the sustainability of the project and its stability. We have experts in drinking water and in waste water who evaluate the project. After that continuous process, and depending on its characteristics, we establish a list of priorities which are sent to the Sub-committee for Lists for its approval. Represented on that Sub-committee are our ministry, the Ministry of Transport, the office of the Local Manager of the ISPA, the Ministry of Finance and the Ministry of International Affairs. The Sub-committee establishes a list of priorities for each project. It is then presented in Parliament and to the National Manager of the ISPA who in turn passes it on to the Commission. When negotiations with the European Commission have ended and we have decided which of these projects will be presented to the ISPA, then we start to prepare the necessary documents for officially presenting the projects to Brussels. That is when technical assistance becomes involved.

In our case, we use technical assistance in the following way. We have an international group of experts and another team of experts working for the municipalities. The two groups work together under our coordination: a very rigorous coordination because without it a lot of problems can arise. The process lasts four to six months and then the applications are presented to Brussels when, during the next four or five months, the project is evaluated. I can state that

Señalo que otro aspecto muy importante de la asistencia técnica es el aspecto humano.

¿Qué perfiles reúnen los expertos que están trabajando en esa asistencia técnica?. Hemos tenido casos bastante negativos pero, en general, nuestra experiencia con la asistencia técnica es bastante buena. También utilizamos asistencia técnica para trabajar con los proyectos de Fondo de Cohesión. Disponemos ya de un primer boceto o memorándum y nos encontramos en la fase de implementación, con la preparación de los documentos estándar. Por lo que concierne al Fondo de Cohesión, empezamos a trabajar hace un año y hemos preparado una estrategia de largo plazo. También tenemos una estrategia a corto plazo para ese mismo Fondo, basada en la estrategia del ISPA, ya que nuestras prioridades para el sector ambiental del Fondo de Cohesión serían bastante similares que las del ISPA.

Los proyectos son de tratamiento de aguas residuales, abastecimiento de agua potable, gestión de residuos y contaminación del aire. Sólo tenemos dos proyectos sobre protección de aguas subterráneas. La estrategia para el Fondo de Cohesión nacional en cuanto al medio ambiente serían a corto y largo plazo. La de corto plazo actuaría con los presupuestos del 2004 al 2006. Pero como algunas propuestas de proyecto van más allá, nos hace falta una estrategia más a largo plazo para ver qué proyectos vamos a financiar en el futuro, si sigue estando disponible el Fondo de Cohesión.

Esa estrategia se preparó de acuerdo con el Plan Nacional para el Medio Ambiente y el Plan Nacional de Gestión de Residuos que se adoptó en el Parlamento a final del año 2002. También tenemos una estrategia ambiental que incluye esa estrategia del Fondo de Cohesión, junto con un programa de infraestructuras y medio ambiente. Quiere decirse que tenemos una estrategia común para asegurarnos de que todas las prioridades en los diferentes sectores ambientales serán tomadas en consideración y cubiertas por el Fondo de Cohesión

Para el Fondo de Cohesión queremos proponer 20 proyectos que forman parte de la estrategia a corto plazo. Esos proyectos se desglosan en 11 proyectos de tratamiento de aguas residuales que se decidieron en base a los resultados de la asistencia técnica y encuestas llevadas a cabo dentro del sector y en las diferentes ciudades de Hungría. Tenemos cinco proyectos de gestión de residuos que cubren casi todas las áreas ele-

another very important aspect of technical assistance is the human aspect.

What profiles are met by the experts working in that technical assistance? We have had some fairly negative cases but, in general, our experience with technical assistance is fairly good. We also use technical assistance for working with Cohesion Fund projects. We now have a first outline or memorandum and we find ourselves at the implementation phase, with the preparation of the standard documents. As far as the Cohesion Fund is concerned, we started to work a year ago and we have prepared a long term strategy. We also have a short term strategy for that same Fund, based on the strategy of the ISPA, since our priorities for the environmental sector of the Cohesion Fund would be fairly similar to those of the ISPA.

The projects are waste water treatment, drinking water supply, waste management and air pollution. We only have two projects on protection of underground waters. The strategy for the national Cohesion Fund in terms of the environment would be short and long term. The short term one would act with the budgets from 2004 to 2006. But as some project proposals go behind that, we need a more long term strategy in order to see which projects we are going to finance in the future, if the Cohesion Fund continues to be available.

That strategy was drawn up in accordance with the National Plan for the Environment and the National Plan for Waste Management, which was adopted by Parliament at the end of 2002. We also have an environmental strategy which includes that strategy of the Cohesion Fund, together with a programme of infrastructures and environment. I would like to say that we have a common strategy for ensuring that all the priorities in the different environmental sectors will be taken into consideration and covered by the Cohesion Fund.

For the Cohesion Fund we want to propose 20 projects forming part of the short term strategy. These projects break down into 11 projects for waste water which were decided on the basis of the results of the technical assistance and surveys conducted within the sector and in different cities in Hungary. We have five projects on waste management covering almost all the chosen areas, another two projects on drinking water supply covering two very important

gidas, otros dos proyectos de abastecimiento de agua potable que cubren dos áreas muy importantes para Hungría y, finalmente, dos proyectos de protección de aguas subterráneas. Hemos trabajado duramente para desarrollar la capacidad institucional en Hungría. Dentro del Ministerio de Medio Ambiente y Agua, en nuestro departamento, tenemos ya capacidad porque hemos crecido, al pasar de 12 personas a 25. Esperamos incorporar más personal en el futuro para asegurarnos de que la preparación y la implementación se ha llevado a cabo correctamente. Dentro del Fondo de Cohesión, la autoridad responsable sería la oficina nacional, que es donde está centrado ahora el Gestor Nacional del ISPA. Trabajamos en colaboración con los otros fondos para medio ambiente. Contamos, además, con el Ministerio de Medio Ambiente y Agua y el Ministerio de Transportes.

Sobre los Fondos Estructurales me gustaría decir unas palabras. Estamos en fase de negociación sobre el contenido de nuestros Programas y su coherencia con el Fondo de Cohesión. La pregunta que nos han hecho desde la Comisión es cómo distinguimos entre los diferentes proyectos dentro de las estructuras ambientales que vamos a utilizar, y qué proyectos vamos a presentar a los diferentes Fondos. Tenemos cinco Programas Operativos y uno será de infraestructuras ambientales. Dentro de ese Programa tenemos cinco prioridades: naturaleza, protección del medio ambiente, transporte, comunicaciones y sanidad. Dentro de la prioridad ambiental, tenemos cuatro sub-prioridades: medio ambiente urbano, seguridad ambiental, protección de la naturaleza y energía. En entorno urbano estaría la mejora de la calidad del agua potable y la protección de las cuencas fluviales. Es un factor muy importante, junto con el tratamiento de aguas residuales, la gestión de residuos, la contaminación del aire y temas relacionados, como el ruido.

Dentro de los proyectos de aguas residuales y gestión de residuos, las diferencias que les inclinaría hacia el Fondo de Cohesión, sería el tamaño de los proyectos. Es decir, si es un proyecto regional, el número de habitantes afectados, etc. Porque en el Fondo de Cohesión para proyectos de aguas residuales, nuestra prioridad realmente son las grandes ciudades.

Eso es todo cuanto puedo decirles sobre cómo nos estamos preparando para el Fondo de Cohesión en Hungría en estos momentos. Me gustaría decirles que en el Ministerio de Medio Ambiente y Agua en Hungría decidimos que la continuación de este Seminario se celebraría en Hungría, que deseamos que se celebre

areas for Hungary, and finally two projects on protection of underground waters. We have worked hard to develop the institutional capacity in Hungary. Within the Ministry of Environment and Water, in our department, we now have capacity because we have grown, going from a staff of 12 to 25. We hope to bring in more people in the future in order to ensure ourselves that the preparation and implementation have been carried out correctly. Within the Cohesion Fund, the responsible authority would be the national office, which is where the National Manager of the ISPA is now centred. We work in collaboration with other funds for the environment, and we can also turn to the Ministry of Environment and Water and the Ministry of Transport.

I would like to say a few words on the Structural Funds. We are in the phase of negotiating the content of our Programmes and their coherence with the Cohesion Fund. The question that has been put to us by the Commission is how do we distinguish among the different projects within the environmental structures that we are going to use, and which projects are we going to present to the different Funds. We have five Operational Programmes and one will be for environmental infrastructures. Within that Programme we have five priorities: nature, protection of the environment, transport, communications and health. Within the environmental priority, we have four sub-priorities: urban environment, environmental safety, protection of nature and energy. In the urban environment would come improvement to the quality of drinking water and protection of river basins. This is a very important factor, together with treatment of waste water, waste management, air pollution and related topics, such as noise.

Within the projects on waste water and waste management, the differences causing them to be inclined towards the Cohesion Fund would be the size of the projects. In other words, if it is a regional project, the number of inhabitants affected, etc. Because in the Cohesion Fund for waste water projects, our priority really is the cities.

That is all I can tell you about how we are preparing for the Cohesion Fund in Hungary at this moment. I would like to tell you that in the Ministry of Environment and Water in Hungary we have decided that the continuation of this Seminar would be held in Hungary, which we would like to hold in September of this year, and from my own personal point of view I

en septiembre de este año y, desde mi punto de vista personal, creo que durante estos dos días hemos recogido información muy práctica, pero que hemos respondido, o no hemos podido hacer todas las preguntas que quisiéramos por razones de tiempo. Entiendo que es un campo tan amplio que necesita maduración, asimilar toda la información recibida y recordar las preguntas que surgen de este Seminario y las que no hemos podido hacer y haremos en septiembre. Les agradeceré que se pongan en contacto con nosotros y, quizá, enviarnos sus preguntas para que podamos asegurar que el Seminario de Hungría sea tan útil como el que hemos celebrado estos días.

believe that in these two days we have gathered some very practical information, but that we have not answered, or we have not been able to put, all the questions that we would have liked due to reasons of time. I consider that this is such a broad field that it needs maturity to assimilate all the information received and remember the questions that have arisen in this Seminar and those which we have not been able to put we will be able to do so in September. I would be grateful if you could get in touch with us and perhaps send us your questions so that we can make sure that the Hungary Seminar will be as useful as the one we have held these days.

LA EXPERIENCIA DE LOS NUEVOS ESTADOS MIEMBROS TRAS LA AMPLIACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA EN LA GESTIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE PRE-ADHESIÓN: ESLOVAQUIA

THE EXPERIENCE OF THE NEW MEMBER STATES AFTER THE ENLARGEMENT OF THE EUROPEAN UNION IN THE MANAGEMENT OF PRE-ADHESION INSTRUMENTS: SLOVAKIA

D. / Mr. RODERIK KLINDA

JEFE DE LA UNIDAD DE COORDINACIÓN DE AYUDA EXTERIOR
HEAD OF FOREIGN AID CO-ORDINATION UNIT

DEPARTAMENTO DE COORDINACIÓN DE AYUDA SECTORIAL
DEPARTMENT OF SECTORIAL AID COORDINATION

Ministerio de Medio Ambiente / Ministry of Environment

ESLOVAQUIA / SLOVAKIA



Debo empezar expresando mi agradecimiento por permitirme contarles nuestra experiencia con el medio ambiente en Eslovaquia. Muchas gracias a los organizadores por todo el esfuerzo realizado para invitarnos a todos los representantes del Este de Europa, presentar un programa tan interesante y por todas las actividades que han preparado alrededor del Seminario.

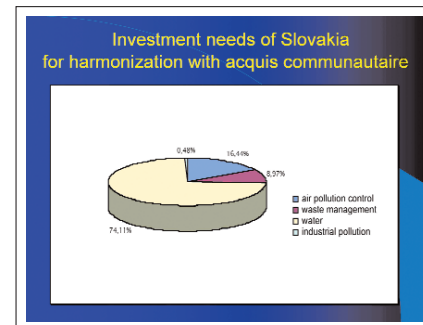
Trabajo para el Ministerio de Medio Ambiente de la República Eslovaca como responsable de la Unidad de Ayuda Exterior. Realmente, no trabajo con Fondos ISPA, así que intentaré no repetir cosas que ya se han presentado anteriormente, por parte de mis colegas de otros países, sobre fondos ISPA. Creo que compartimos muchos de los problemas sobre cuestiones que ya se han comentado. Voy a intentar exponerles cuestiones más específicas de nuestro país y resumirles la situación que encontramos en Eslovaquia.

En Eslovaquia, antes del ISPA, teníamos experiencia con proyectos de infraestructuras. En el programa PHARE de 1998 trabajamos con un plan de becas de 15 millones de euros y, en este caso, con 68 proyectos de pequeña o media escala sobre infraestructuras ambientales. En ese caso, estaríamos hablando de unos 350.000 a 650.000 euros y utilizamos alrededor de 98% de los

I must begin by expressing my gratitude for permitting me to tell you about our experience with environment in Slovakia. Thank you very much to the organisers for all the efforts made for inviting all the representatives of Eastern Europe, for presenting such an interesting programme and for all the activities that they have prepared surrounding the Seminar.

I work for the Ministry of Environment of the Slovak Republic as Head of the Foreign Aid Unit. I do not really work with ISPA Funds, so I will try not to repeat things that have been presented earlier by my colleagues from other countries on ISPA funds. I believe that we share many of the problems on questions that have already been commented upon. I am going to try to discuss some more specific questions of my country and summarise the situation that we find in Slovakia.

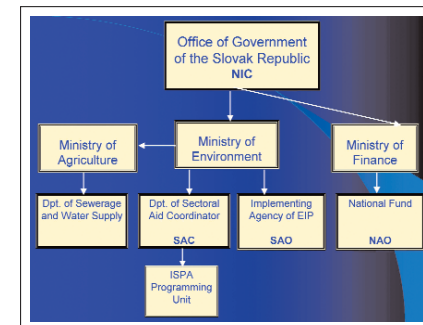
Before the ISPA, we had experience with infrastructure projects in Slovakia. In the PHARE programme of 1998 we worked with a grants plan of 15 million euros and in this case with 68 small or medium scale projects on environmental infrastructures. In that situation, we would be talking of about 350,000 to 650,000 euros and using around 98% of the available funds at the end of that year. That was our first experience



fondos disponibles al final de ese año. Esa fue nuestra primera experiencia con Fondos comunitarios. El ISPA es bastante diferente.

Les hablaré sobre fondos ISPA, sus prioridades, fuentes de financiación, quién es quién, y los protagonistas del medio ambiente. Los problemas que hemos encontrado en la programación del Fondo de Cohesión o en el ISPA 2003. Nuestra experiencia con el ISPA es realmente útil aunque, desde luego, estamos hablando de algo muy diferente cuando hablamos de aplicación o implementación. En los primeros años del ISPA encontramos problemas con la programación. En nuestro caso estamos hablando de 24.000 euros al año para el medio ambiente. Ahora vamos a ver las inversiones que necesita Eslovaquia para armonizarse con el acervo comunitario y comprobamos que el problema principal reside en el sector del agua, en los recursos hídricos.

En el primer año de nuestra experiencia con el ISPA tuvimos ciertas dificultades. Empezamos a preparar tres proyectos de 11 millones de euros y para noviembre ya teníamos cinco proyectos con un total de 57 millones de euros. Todos eran proyectos sobre agua. Como fuentes de financiación tenemos los fondos ISPA, que cubrirían un 57% de las inversiones, aunque la mayor parte de los proyectos han recibido el 50% de financiación. El resto provenía de presupuestos estatales, de los beneficiarios de los proyectos y de créditos. El coordinador sería el Ministerio de Medio Ambiente, con su Agencia de aplicación o implementación, responsable de la aplicación. Después tendríamos la Unidad de programación del ISPA. El Ministerio de Finanzas es la autoridad pagadora, en tanto que el Ministerio de Agricultura también coopera de forma muy estrecha con nosotros porque tienen las competencias sobre el alcantarillado y el abastecimiento de agua. También hay competencias que se acaban de traspasar, o que se van a traspasar en mayo o septiembre. Esto es un



experience with Community Funds. The ISPA is quite a bit different.

I am going to talk to you about the ISPA, its priorities, sources of financing, who's who, the main players in the environment, the problems that we have found in the programming of the Cohesion Fund or in the ISPA 2003. Our experience with the ISPA is really useful though, of course, were are talking about something very different when we talk about application or implementation. In the first years of the ISPA we found problems with the programming. In our case we are talking about 24,000 euros a year for the environment. We are now going to look at the investments which Slovakia needs in order to become harmonised with the Community wealth and we find that the main problem lies in the water sector, in water resources.

In the first year of our experience with the ISPA we had certain difficulties. We were starting to prepare three projects of 11 million euros and for November we already had five projects with a total of 57 million euros. All were projects on water. As sources of financing we had the ISPA funds, which covered 57% of investments, though most of the projects received 50% financing. The rest came from state budgets, the beneficiaries of the projects and from credits. The coordinator was the Ministry of Environment, with its application or implementation agency in charge of the application. After that we had the Programming Unit of the ISPA. The Ministry of Finance is the paying authority, while the Ministry of Agriculture also co-operates very closely with us because they have competencies over the drains and water supply. There are also competencies that have just been transferred or which are going to be transferred in May or September. This is an added problem when it comes to cooperating among us. In 2002 we managed to focus ourselves more to the east of the country in order to balance out the scales.

problema añadido a la hora de cooperar entre nosotros. En el 2002 hemos conseguido enfocarnos más en el Este del país para intentar equilibrar la balanza.

Hablando de los obstáculos principales que hemos encontrado en el caso de Eslovaquia, estaríamos hablando de programación. En el sector del agua, los conflictos estarían en la creación de empresas de agua. Es algo que empezó el año pasado, con un retraso de seis meses respecto a lo previsto, y con una tiempo en el que no estaba muy claro quiénes eran los responsables, pasando de ser de empresas estatales a empresas de propiedad municipal. Hemos tenido que enviar a la Comisión Europea un memorándum de entendimiento, de forma que entiendan este cambio y quiénes van a ser los beneficiarios para que no haya problemas.

En el sector del agua, realmente el principio de quien contamina paga no se aplicó del todo. La estrategia nacional tiene que ponerse al día a la hora de utilizar el Fondo de Cohesión. Hemos escuchado ya los problemas que hay con la asistencia técnica, y también nuestra experiencia ha sido a veces positiva y a veces negativa en este sentido. A veces la asistencia técnica nos ha ayudado mucho, pero ha habido otros casos realmente problemáticos. Estamos intentando restringir nuestras necesidades de asistencia técnica a solamente cuestiones que quizá no manejemos nosotros del todo, para tener una segunda opinión o para análisis muy específicos. E esos casos subcontrataríamos esta parte.

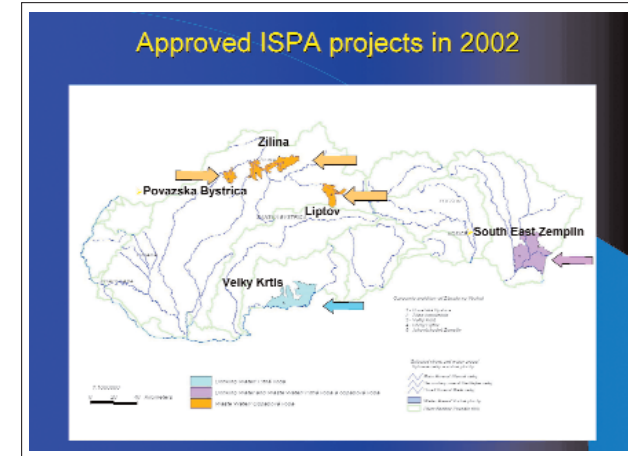
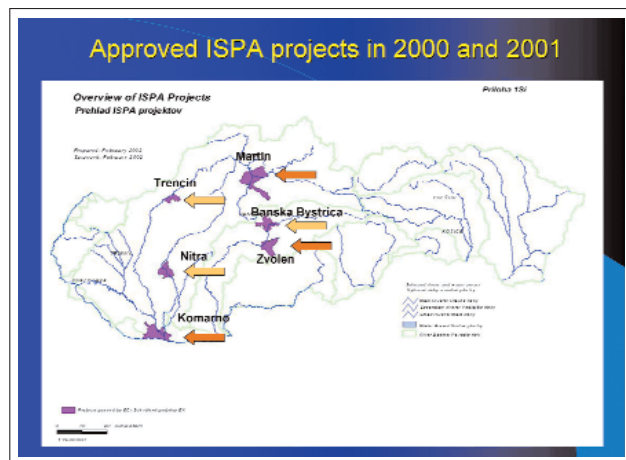
Aparte de los proyectos ISPA también estamos trabajando para preparar el Fondo de Cohesión. Ya tendrí-

Approved ISPA projects in 2000 and 2001

Project	ISPA grant (€)	Eligible costs (€)
Trencin	3 968 366 (50%)	7 930 732
Nitra	6 177 100 (50%)	10 354 200
Banska Bystrica	22 734 334 (50%)	45 468 667
Zvolen	5 483 525 (50%)	10 967 050
Komarno	4 021 850 (50%)	8 043 700
Martin	6 024 881 (49%)	12 230 670

Talking of the main obstacles we have encountered in the case of Slovakia, mention must be made of programming. In the water sector, the conflicts lie in the creation of water companies. This is something that was started last year, with a delay of six months compared to forecasts, and with a period of time in which it was not clear who was responsible, which went from being state companies to municipal ownership companies. We have had to send the European Commission a memorandum of understanding, so that they would comprehend this change and who the beneficiaries are going to be so that there would not be any problems.

In the water sector, the principle of the polluter pays really was not applied in its entirety. The national strategy has to be updated when it comes to using the Cohesion Fund. We have already listened to the problems that there are with technical assistance, and our experience too has been sometimes positive and sometimes negative in



amos un primer proyecto de protección de aire presentado a Bruselas a principios de este año, y estamos esperando ver como será valorado. Lo cierto es que tenemos algunas indicaciones de que van a responder de forma positiva y de que nos van a aprobar el primer proyecto de protección del aire. También, y sobre todo, seguimos trabajando con agua: abastecimiento de agua potable, alcantarillado y tratamiento de aguas residuales. Todo estos son proyectos en fase de tramitación para luego presentarlos al Fondo de Cohesión. Además de los proyectos de inversión también tenemos cinco aplicaciones para asistencia técnica en el sector del agua, la identificación de incineradores de residuos que presenten problemas, asistencia a regiones eslovacas y para empresas que trabajen con agua, proyectos de gestión de residuos del ISPA, medidas de protección en casos de inundaciones, etc.

Sobre el Fondo de Cohesión y Fondos Estructurales del 2004 al 2006, el compromiso de Eslovaquia era de 1.500 millones de euros aproximadamente. Un tercio sería para el Fondo de Cohesión, 500 millones de euros de los que el 50% del resto estaría dedicado al medio ambiente. Entonces, estaríamos hablando de 250 millones de euros. Para el medio ambiente. También tenemos una asignación en Fondos FEDER para infraestructuras ambientales. En este caso hablamos de infraestructuras básicas de 91 millones de euros. También tenemos aquí una sección separada e independiente para el medio ambiente, aunque trabajando en conjunto con el transporte. Con esto veríamos que para infraestructura ambiental estaríamos hablando de un 21% del total de Fondos FEDER, lo que representa el 9% del total de

this sense. Technical assistance has sometimes helped us a lot, though there have been other really problematic cases. We are trying to restrict our need for technical assistance just to questions that we perhaps cannot entirely handle, in order to have a second opinion or for very specific analysis. In these cases we would subcontract this part.

Apart from ISPA projects we are also working for preparing the Cohesion Fund. We had a first project on air protection presented to Brussels at the start of this year, and we are waiting to see how it is assessed. The truth is that we have some signs that the reply is going to be positive and that they are going to pass the first project for air protection. Also, and above all, we will continue working with water: drinking water supply, drains and waste water treatment. All these are projects at the processing phase so that they can then be presented to the Cohesion Fund. As well as the investment projects we also have five applications for technical assistance in the water sector, the identification of waste incinerators that present problems, assistance for Slovak regions and for companies working with water, waste management projects of the ISPA, protection measures in case of flooding, etc.

On the Cohesion Fund and Structural Funds from 2004 to 2006, Slovakia's commitment was for approximately 1,500 million euros. A third would be for the Cohesion Fund, 500 million euros, of which 50% is allocated to the environment. We would then be talking of 250 million euros. We also have an allocation in ERDF Funds for environmental infrastructures. In this case we are talking

Approved ISPA projects in 2002

Project	ISPA grant (€)	Eligible costs (€)
Záhrada	9 804 000 (50%)	19 608 000
Liptov	5 257 000 (50%)	10 514 000
Povozská Bystrica	6 150 000 (50%)	12 300 000
Veľký Krtíš	19 900 000 (70%)	28 000 000
South East Zemplín	16 527 000 (70%)	23 610 000

Fondos Estructurales, con alrededor de 115 millones de euros al año dedicados a medio ambiente.

La estructura eslovaca en cuanto a Fondos Estructurales sería la siguiente. Hemos decidido presentar el Programa de Desarrollo Nacional (que llamamos NDP) para el Objetivo 1 que, realmente, sería prácticamente la totalidad del país. La única región Objetivo 2 sería nuestra capital, Bratislava. Nuestro Programa de Desarrollo Nacional tendría cuatro Programas Operativos diferentes: uno para industria y servicios que se financia bajo Fondos FEDER; otro para agricultura que sería para el FEOGA; otro para recursos humanos y otro para infraestructuras básicas que sería Fondos FEDER. También tenemos INTERREG III B y tenemos EQUAL, con una dotación de 36'8 millones de euros para el primero y 17'7 para el segundo. En el caso de INTERREG III B, nuestro Ministerio es el coordinador que trabaja con

about basic infrastructures of 91 million euros. We also have here a separate and independent section for the environment, though working in conjunction with transport. With this we can see that for environmental infrastructure we would be talking of about 21% of the ERDF Funds, which represents 9% of the total Structural Funds, with around 115 million euros a year devoted to the environment.

In terms of Structural Funds, the Slovak structure would be as follows. We have decided to present the National Development Programme (which we call the NDP) for Objective 1 which really would be practically the entire country. The only Objective 2 region would be our capital, Bratislava. Our Programme Development National would have four different Operational Programmes: one for industry and services financed with ERDF Funds; another for agriculture which would be for the EAGGF; another for human resources and another for basic infrastructures which would be ERDF Funds. We also have INTERREG III B and we have EQUAL, with an endowment of 36.8 million euros for the first and 17.7 for the second. In the case of INTERREG III B, our Ministry is the coordinator working with environmental and planning questions. We are now negotiating which part of these Funds are going to be allocated by our Ministry and we believe that it will imply around a third of them.

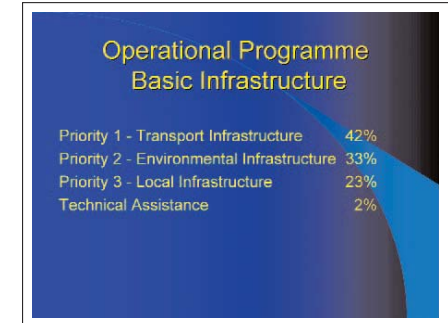
In terms of the basic infrastructure of the Operational Programme, we have three different priorities: technical assistance, 42% for transport infrastructures (Axis 1), 33.5% for environment infrastructures (Axis 2) and 23%

cuestiones ambientales y de planificación. Ahora estamos negociando qué parte de estos Fondos se van a asignar por parte de nuestro Ministerio y creemos que supondrá alrededor de un tercio de los mismos.

En cuanto a la infraestructura básica del Programa Operativo, tenemos tres prioridades diferentes: asistencia técnica, un 42% para infraestructuras de transporte (Eje 1), un 33,5% para infraestructuras de medio ambiente (Eje 2) y un 23% para infraestructuras locales (Eje 3), con educación, salud, sociedad de la información, etc.

En la gestión de nuestro Programa Operativo, nuestro Ministerio de Construcción y Desarrollo Regional trabaja también con el componente de infraestructuras locales. El Ministerio de Transporte es el encargado de la prioridad número 1 y el Ministerio de Medio Ambiente es el coordinador para la prioridad número 2. La entidad pagadora sería el Ministerio de Hacienda. Tenemos otras estructuras intermedias que ayudan en la parte financiera. Respecto a la prioridad número 2, sobre infraestructuras de medio ambiente, tenemos cuatro medidas diferentes: la primera sería la utilización racional del agua, con el 44,5%. La segunda medida, la protección del agua con un 34%. La tercera medida, la gestión de agua con un 15%. Y la de menos envergadura sería la número 4, la protección, mejora y regeneración del entorno natural con un 5%. En cuanto a la asistencia técnica significaría un 2%.

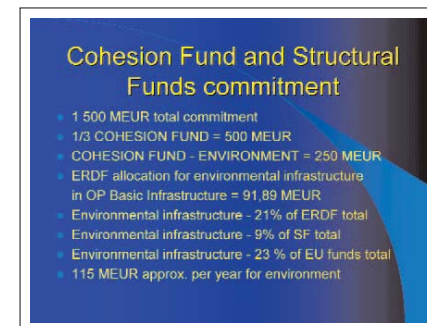
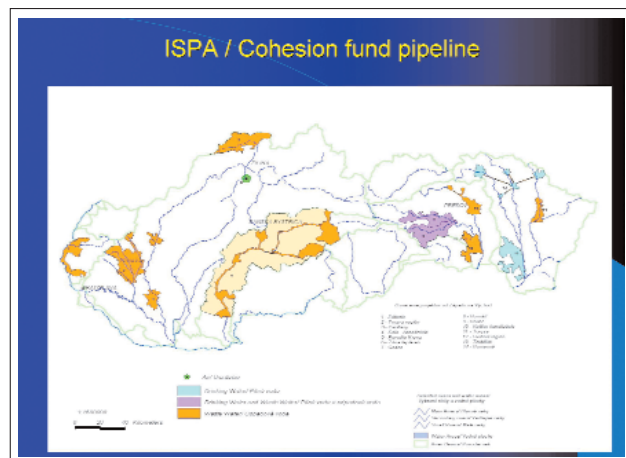
Para la primera medida, sobre todo, encontrarnos la siguientes actividades: construcción y reconstrucción de la infraestructura de distribución de agua potable; infraestructura técnica para la protección de fuentes o recursos hídricos; construcción y reconstrucción de sistemas de alcantarillado; y la construcción y reconstrucción en caso de riadas. En estos casos, desde luego, siempre respetando las diferentes Directivas comunitarias. En cuanto a protección de aire, estamos centrados, sobre todo,



for local infrastructures (Axis 3), with education, health, information society, etc.

In the management of our Operational Programme, our Ministry of Construction and Regional Development also works with the local infrastructures component. The Ministry of Transport is in charge of priority number 1 and the Ministry of Environment is the coordinator for priority number 2. The paying entity would be the Ministry of Finance. We have other intermediate structures that help on the financial side. As far as priority number 2, on environment infrastructures, is concerned we have four different measures: the first would be the rational utilisation of water, with 44.5%. The second measure is protection of water with 34%. The third measure is water management with 15%. And the one with least scope is number 4, protection, improvement and regeneration of the natural environment with 5%. In terms of technical assistance, this would signify 2%.

For the first measure, above all, we find the following activities: construction and reconstruction of the drinking water distribution infrastructure; technical infrastructure for protection of water sources or resources; construction and reconstruction of drainage systems; and construction and reconstruction in case of floods – in these cases at all times of course respecting the different Community Directives. In terms of protection of the air, we are above all focused on the transformation of energy and fuel sources, on gas distribution, on gas distribution networks and on the installation and monitoring of air pollution. In waste management we have these activities: construction of waste recovery and recycling infrastructures; reconstruction and technical equipment for controlled dumps; and closing of installations that are not sufficiently modernised. In terms of protection, improvement and regeneration of the natural environment, we want to construct infrastructures for protected zones, construct educational centres that will provide sufficient information, biodiversity topics

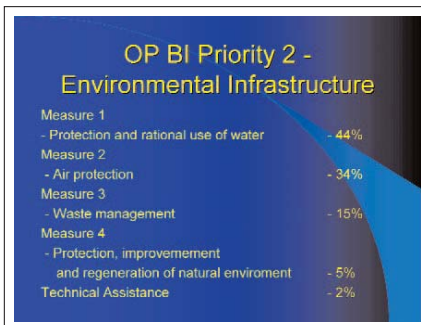


en la transformación de las fuentes de energía y los combustibles, en la distribución de gas, en las redes de distribución de gas y en la instalación y control de la contaminación del aire. En la gestión de residuos tenemos estas actividades: construcción de infraestructuras de recuperación de residuos y reciclado: reconstrucción y equipos técnicos de vertederos controlados; clausura de instalaciones que no estén suficientemente modernizadas. En cuanto a la protección, mejora y regeneración del entorno natural queremos construir infraestructuras para zonas protegidas, construir centros educativos que proporcionen suficiente información, temas de biodiversidad y sistemas que promuevan la estabilidad ecológica, apoyar la Red Natura 2000 y la revitalización, recuperación de espacios naturales y regulación.

Aparte de todo lo ya dicho, en Eslovaquia somos también miembros del Programa LIFE III y ahora ya tenemos nuestro primer proyecto, presentado el año pasado. Actualmente hemos presentado cinco proyectos para LIFE III. Tres de ellos se han aceptado y hemos presentado otros 13 proyectos para el LIFE III - Medio Ambiente. Todavía no sabemos cuántos de ellos van a resultar aceptados. Lo sabremos en las próximas semanas. Como ya he mencionado anteriormente, también participamos en el INTERREG III D, en el programa Cauces que trabaja con espacios naturales.

Para terminar, quisiera decir algo sobre estructuras administrativas. En nuestro Ministerio estamos empezando a aplicar una estructura que controlará la gestión de ayuda externa y para la gestión de fondos de la Unión Europea. Tendríamos entonces tres departamentos diferentes: el Departamento de gestión de programación, que se responsabiliza sobre todo de cuestiones estratégicas, de la coordinación y gestión de los diferentes programas y proyectos, del seguimiento y evaluación de los programas, etc. El Departamento de preparación de proyectos, con dos unidades diferentes. Una para preparar los Fondos Estructurales y otra para la preparación de proyectos para Fondo de Cohesión y para el ISPA hasta que desaparezca. Para terminar, el Departamento de aplicación de proyectos que, una vez más, se divide en dos unidades diferentes: una de aplicación y otra que es la que trabaja actualmente con programas ISPA y que más adelante se encargará de los programas de Fondo de Cohesión.

Resumiendo, estaríamos hablando de una plantilla de unas 20 personas. Recientemente hemos recibido del Ministerio de Hacienda a otras 20 personas que se han incorporado para preparar todo el trabajo que conllevan los Fondos Estructurales.



and systems for promoting ecological stability, supporting the Natura 2000 Network and the revitalisation and recovery of natural spaces and regulation.

Apart from everything that I have said, we in Slovakia are also members of the LIFE III Programme and we now have our first project, presented last year. We have currently presented five projects for LIFE III. Three of them have been accepted and we have presented a further 13 projects for LIFE III - Environment. We do not yet know how many of them are going to be accepted. We will know this in the coming weeks. As I have already mentioned earlier, we also participate in INTERREG III D, in the Watercourses programme working with natural spaces.

To end, I would like to say something about administrative structures. In our Ministry we are starting to apply a system that will control the management of foreign aid and for managing funds from the European Union. We will then have three different departments: the Department of programming management, which is above all responsible for strategic questions, for coordination and management of the different programmes and projects, for monitoring and evaluation of programmes, etc. The Department of projects preparation, with two different units, one for preparing Structural Funds and the other for the preparation of projects for the Cohesion Fund and for the ISPA until it disappears. To end, there is the Department of projects application which once again is divided into two different units: one for application and the other which is currently working with ISPA programmes and which will later on be taking charge of Cohesion Fund programmes.

To summarise, we are talking about a staff of around 20. We have recently received another 20 people from the Ministry of Finance who have joined in order to prepare all the work entailed by the Structural funds.

LA EXPERIENCIA DE LOS NUEVOS ESTADOS MIEMBROS TRAS LA AMPLIACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA EN LA GESTIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE PRE-ADHESIÓN: ESLOVENIA

THE EXPERIENCE OF THE NEW MEMBER STATES AFTER THE ENLARGEMENT OF THE EUROPEAN UNION IN THE MANAGEMENT OF PRE-ADHESION INSTRUMENTS: SLOVENIA

D^a / MRS. META GORISEK

VICESECRETARIA DE ESTADO / STATE VICESECRETARY

Ministerio de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Energía / Ministry of Environment, Spatial Planning and Energy

ESLOVENIA / SLOVENIA



Muchas gracias por habernos invitado a asistir a esta reunión tan interesante e intercambiar ideas sobre los Fondos comunitarios, las experiencias en los diferentes países europeos y compartir ideas con los países de la pre adhesión que dentro de poco seremos Estados miembros. Para comenzar me gustaría comentar algo de lo que se ha hablado en la mañana, sobre la agrupación de proyectos de cuencas y la agrupación de proyectos a nivel regional.

Se ha repetido muchas veces la difícil gestión de todos los proyectos, pero me gustaría decir algo completamente contrario, según nuestra experiencia en Eslovenia. Somos un país muy pequeño, con unos municipios también muy pequeños, y con programas de ISPA dotados con 5 millones de euros. Como resultado de la optimización de gastos y soluciones técnicas, nosotros agrupamos los proyectos según el enfoque de las cuencas fluviales. Puede decirse que no hemos tenido ningún problema con la gestión de estos proyectos. Al tener municipios muy pequeños y un programa ISPA, solamente desarrollamos dos proyectos centrados en un municipio. Todos los demás, financiados por el ISPA eran grupos de proyectos enfocados en una cuenca fluvial.

Esos proyectos no involucran a toda la infraestructura para la gestión de aguas, sino a la mayoría de los

Thank you very much for having invited us to attend this very interesting meeting and exchange ideas on Community Funds, experiences in the different countries of Europe and to share ideas with other pre-membership countries who, within a few weeks, are going to be Member States. To start with, I would like to comment on something that was said in the morning, on the grouping of projects on river basins and the grouping of projects at the regional level.

The difficult management of all the projects has been repeated many times, but I would like to say something completely the opposite, according to our experience in Slovenia. We are a very small country, with municipalities that are also very small, and with ISPA programmes endowed with 5 million euros. As a result of the optimisation of expenses and technical solutions, we group projects according to the river basins approach. It can be said that we have no problem with the management of these projects. Due to having very small municipalities and a ISPA programme, we are only developing two projects focused on a municipality. All the others, financed by the ISPA, were groups of projects focused on a river basin.

agentes contaminadores en municipios muy pequeños. Debo decir que no hemos tenido ningún problema con la gestión de estos proyectos. Desde el Ministerio de Medio Ambiente lo único que hacemos es pedir a los municipios que firmen un contrato y una carta de confirmación con el compromiso de trabajar juntos en ese proyecto, uniendo recursos y nominando un coordinador para el proyecto y a la persona que sea responsable de aplicar todas las actividades contempladas dentro del proyecto. La ausencia de problemas se extiende también al Fondo de Cohesión, donde no hay un solo proyecto que no esté basado en el enfoque de las cuencas fluviales. Esto es así porque no es posible tener un proyecto en un solo municipio, ya que los municipios grandes ya no necesitan los fondos del ISPA al disponer de sus propias fuentes de financiación. El problema de la financiación se centran más en los municipios pequeños donde tenemos que utilizar el enfoque de la cuenca fluvial.

Les hablaré de los proyectos y prioridades de la República de Eslovenia. No hemos preparado ningún documento especial para proyectos centrándonos en los Fondos Europeos porque, por desgracia, tenemos una historia bastante negativa a causa del tamaño del país, su población y por su PIB. Somos, como he dicho, somos un país muy pequeño, con escasa población, y esto ha jugado en nuestra contra. Por tanto, las ayudas de la Unión Europea son una parte muy pequeña de todas las inversiones anuales en el sector medioambiental.

El ISPA en el pasado y el Fondo de Cohesión en el futuro sólo representan el 10% de las inversiones de cada año. Hemos preparado una estrategia para el ISPA y otra para el Fondo de Cohesión. Pero no son documentos nuevos, sino una lista de proyectos elegibles para estos Fondos. Sin embargo, esos proyectos ya existían en nuestros planes de acción nacionales, que se financian mayoritariamente por recursos nacionales. Repasando la historia, empezamos en 1998 a preparar nuestros documentos para la implementación de la legislación ambiental. En esos documentos estratégicos incluimos toda la legislación relevante para nuestro país y así poder aplicar Directivas que necesitaban de grandes inversiones. Dichas inversiones se nutrían no sólo con las ayudas europeas, sino también de fondos nacionales con los que poder aplicar y cumplir todas las Directivas durante el periodo de tiempo negociado con la Unión Europea.

La legislación nacional es la base sobre la que se construyen todos los planes de implementación, los criterios y los proyectos específicos. Disponemos de la Ley de Protección Medioambiental, que sería la ley principal en este

These projects do not involve all the infrastructure for water management but instead the majority of contaminating agents in very small municipalities. I must say that we do not have any problem with the management of these projects. The only thing that we in the Ministry of Environment do is to ask the municipalities sign a contract and a letter of confirmation with the commitment to work together on that project, combining resources and appointing a coordinator for the project and the person who will be responsible for applying all the activities considered in the project. The absence of problems also extends to the Cohesion Fund, where there is not a single project that is not based on the river basins approach. This is so because it is not possible to have a project in a single municipality, since the large municipalities do not need funds from the ISPA due to having their own sources of financing. The problem of financing is focused more on the small municipalities where we have to use the river basin approach.

I will talk to you about the projects and priorities of the Republic of Slovenia. We have not prepared any special document for projects focused on European Funds because, unfortunately, we have a fairly negative history on account of the size of the country, its population and its GDP. As I have said, we are a very small country, with a small population and this has gone against us. So, aid from the European Union is a very small part of all the annual investments in the environmental sector.

The ISPA in the past and the Cohesion Fund in the future only represent 10% of investments each year. We have prepared a strategy for the ISPA and another for the Cohesion Fund. But they are not new documents, instead they are a list of projects eligible for these Funds. Nevertheless, those projects already existed in our national plans of action, which are mostly financed with national resources. Reviewing the history again, in 1998 we started to prepare our documents for the implementation of environmental legislation. In those strategic documents we included all the legislation relevant for our country in order to thereby be able to apply the Directives that required large investments. Those investments were funded not just with European aid but also with national funds in order to be able to apply and comply with all the Directives during the period of negotiating with the European Union.

National legislation is the basis on which all implementation plans, criteria and specific projects

área, y nuestra normativa que, por otro lado, es bastante parecida en estructura a lo que son las Directivas europeas. No había mucha diferencia en el sector del agua, gracias a la Ley de Protección del Agua, aprobada en 2002. Como debemos tener en cuenta el impacto transfronterizo de nuestra agua en países como, por ejemplo, Ucrania y Hungría, lo que hicimos es firmar acuerdos bilaterales e internacionales en este campo. Todo esto se tomó también en consideración durante la preparación de los documentos de programación y de estrategia.

En el sector de los residuos tenemos, entre otras, la normativa marco de residuos y la de residuos peligrosos. Sobre la base de esa legislación hemos preparado documentos de programación que son la base de estrategias nacionales y regionales. También servirán de soporte a las estrategias de desarrollo nacionales, con vistas a los Fondos Estructurales. Nuestros documentos principales son el Programa de Protección Medioambiental nacional, el Programa Nacional para la adopción del acervo comunitario y un Plan de Acción para los residuos urbanos. Ahora tenemos que preparar, para los diferentes sectores, planes más específicos de aplicación y con su correspondiente calendario para su desarrollo. En 1999 preparamos el Plan de Acción para el tratamiento de aguas residuales y para proyectos de abastecimiento de agua. Este Plan fue la base de la estrategia nacional del ISPA. Sobre la base de ese primer Plan de Acción preparamos una segunda fase para la aplicación de la Directiva comunitaria de aguas residuales y para la implementación de los planes sectoriales para residuos urbanos y tratamiento de aguas residuales para poblaciones de más de 2.000 habitantes y para poblaciones de menos de 2.000.

Las poblaciones con menos de 2.000 habitantes son muy numerosas en Eslovenia. Muchas de esas poblaciones están localizadas en áreas protegidas, y en lugares sensibles por las aguas subterráneas. Necesitamos, entonces, unos criterios muy estrictos para los municipios pequeños, aunque esos no estén incluidos en la Directiva. Son localizaciones muy estratégicas, sobre áreas muy sensibles. En Eslovenia, nuestro recurso hídrico mayoritario es el agua subterránea que se bombea directamente al sistema de agua potable sin ni siquiera añadir cloro. Por tanto, tenemos que vigilar con más atención a los pequeños contaminadores en los municipios pequeños porque tiene un impacto bastante fuerte.

Otro documento sería la estrategia de gestión de residuos. En este caso tomamos en consideración el hecho de que no podemos tener un vertedero en cada municipio. Por consiguiente hay 8 centros de tratamien-

are constructed. We have the Environmental Protection Act, which would be the main law in this field, and our regulations which, moreover, are fairly similar in structure to those of European Directives. There was not much difference in the water sector, thanks to the Water Protection Act, passed in 2002. As we have to bear in mind the cross-border impact of our water on neighbouring countries, such as Ukraine and Hungary, what we did was to sign bilateral and international agreements in this field. All this was also taken into consideration during the preparation of the programming and strategy documents.

In the sector of waste we have, among others, the framework regulation on waste and hazardous waste. On the basis of that legislation we have prepared programming documents that are the basis of national and regional strategies. They will also act as support for national development strategies, with a view to the Structural Funds. Our main documents are the National Environmental Protection Programme, the National Programme for the adoption of the Community wealth and a Plan of Action for urban waste. We now have to prepare more specific plans of application for the different sectors, along with the corresponding timetable for their development. In 1999 we drew up the Plan of Action for the treatment of waste water and for water supply projects. This Plan was the basis of the national strategy of the ISPA. On the basis of that first Plan of Action we are preparing a second phase for the application of the Community Directive on waste water and for the implementation of sector plans for urban waste and waste water treatment for towns of over 2,000 inhabitants and for towns with fewer than 2,000.

There are very many towns with fewer than 2,000 inhabitants in Slovenia. Many of them are located in protected areas and in places that are sensitive on account of underground waters. So, we need some very strict criteria for small municipalities, even if they are not included in the Directive. They are very strategic locations, in very sensitive areas. In Slovenia, our main water resource is underground water, which is pumped directly into the water system without even adding chlorine. We therefore have to pay more attention to small contaminants in small municipalities because they have a fairly major impact.

Another document would be waste management strategy. In this case, we take into considera-

to de residuos en Eslovenia que incorporan toda la estructura para el reciclaje y el compost para reutilización de los residuos. Tenemos planes para construir un centro de incineración para residuos que no pueden ser reciclados o reutilizados. Queremos reducir la cantidad de residuos que van a los vertederos, pero mientras tanto necesitamos, por lo menos, un centro de incineración. Tenemos también un documento que plasma la reglamentación sobre la gestión de los residuos, tenemos una normativa para planes específicos de acción centrados en el reciclaje: como reutilizar los diferentes tipos de residuos.

Atendiendo a los proyectos prioritarios, por sectores tendré que decir que tenemos muchos problemas en Eslovenia con las aguas residuales y con la gestión de residuos. De momento no tenemos demasiados problemas con el aprovechamiento de agua y, por ahora, tampoco con la contaminación del aire. Por otro lado, la mayor parte de la polución del aire está causada por el sector privado y solo podemos planificar las acciones a tomar en el sector privado porque están fuera de nuestra competencia. Lo que podemos hacer es promover leyes o reglamentos para intentar subsanar ese problema, y así obligar al sector privado, a la industria, a preparar sus propios programas e inversiones para reducir ese tipo de contaminación. No tenemos ningún proyecto, ni fondos nacionales, ni fondos comunitarios para reducir la contaminación del aire porque todos los contaminadores son empresas privadas que no se puede utilizar los fondos nacionales ni los Fondos europeos.

La única posibilidad para cofinanciar esos proyectos del sector privado es el impuesto de contaminación que introducimos en 1996. Tenemos un impuesto de contaminación del agua y otro sobre contaminación de aire (especialmente para CO₂). Todos los contaminadores tienen que pagar ese impuesto de contaminación, tanto en el sector privado como en los municipios. Ese sería uno de los recursos para cofinanciación. Si un municipio o una industria tienen un proyecto para reducir la contaminación del suelo o del aire, podrían utilizar estos fondos.

Si observamos los proyectos prioritarios por sectores, vemos tres sectores: aprovechamiento del agua, aguas residuales y residuos. La mayoría de los proyectos de inversión están conectados con aprovechamiento del agua. En Eslovenia, el aprovechamiento del agua no es un sector excesivamente prioritario para las inversiones, pero tenemos algunas áreas con población muy pequeña donde hay falta de agua dependiendo de si es invierno o verano. Lo que hicimos fue introducir en nuestros programas cinco proyectos en esta área. Se han puesto en marcha

tion the fact that we cannot have a dump in each municipality. So, there are eight waste treatment centres in Slovenia incorporating the entire structure for recycling and composting for the reuse of waste. We have plans to construct an incineration centre for waste that cannot be recycled or reused. We want to reduce the quantity of waste going to the dumps, but in the meantime at least we have an incineration centre. We also have a document setting out the regulations on waste management, and we have rules for specific plans of action centred on recycling: how to reuse the different types of waste.

Turning to the priority projects, in terms of sectors I will have to say that we have a lot of problems in Slovenia with waste water and waste management. Right now, we do not have too many problems with water exploitation and nor, therefore, with air pollution. On the other hand, most of the air pollution is caused by the private sector and we can only plan the actions to be taken in the private sector because it lies outside our competence. What we can do is to promote laws or regulations for trying to correct this problem, and thereby compel the private sector, industry, to prepare its own programmes and investments in order to reduce this type of contamination. We do not have any project, nor national funds, nor Community funds, for reducing air pollution because all the polluters are private companies which cannot use either national funds nor European funds.

The only possibility for co-financing those projects in the private sector is the pollution tax which we introduced in 1996. We have a water pollution tax and another for air pollution (especially for CO₂). All the polluters have to pay that pollution tax, both in the private sector and in the municipalities. This would be one of the resources for co-financing. If a municipality or an industry has a project for reducing pollution of the soil or air, then it can use these funds.

If we observe the priority projects in terms of sectors, we can see three sectors: water exploitation, waste water and waste. Most of the investment projects are to do with water exploitation. In Slovenia, water exploitation is not an excessively priority sector for investments, but we have some areas with a very small population that can be lacking in water depending on whether it is winter or summer. What we have done in these programmes

con fondos nacionales y fondos europeos. Todos esos proyectos se basan en el principio de las cuencas fluviales.

El segundo Eje o sector, el más importante, sería el de las aguas residuales. Aquí las inversiones se basan en la Directiva de aguas residuales y se centran en los municipios de menos de 2.000 habitantes. No están contemplados dentro de la Directiva, pero nosotros sí que los incluimos por las razones antes expuestas. Hay un Plan de Acción y varios proyectos, aunque la Directiva todavía no está en vigor. Tenemos bastante experiencia en ese campo y estamos utilizando esta experiencia para preparar proyectos de las cuencas fluviales.

El tercer Eje es el de los residuos, con proyectos de Centros de gestión de residuos regionales. Carecemos, de momento, de un proyecto que se centrado en áreas restringidas. Por tanto, los proyectos que se pueden llevar a cabo con los fondos nacionales y europeos serían los Centros de gestión de residuos regionales. Nuestra principal fuente de financiación sería el impuesto de aguas residuales y el impuesto de vertederos. Las ayudas de la Comunidad Europea representan el 10%. Tenemos también cuencas mayoritariamente del sector privado, pero vamos a separar los diferentes componentes de los proyectos para conseguir la alianza del sector privado y el sector público, pudiendo cofinanciar proyectos con dinero nacional y europeo. Normalmente, el sector privado financiaría el tratamiento de aguas residuales, en tanto que el sector público financiaría la red de residuos, salvo las Plantas de Compostaje y las incineradoras que serían financiadas por el sector privado. Otros centros o actividades, como la recogida de residuos y los centros de reciclaje, tendrían un componente de financiación privada.

Hemos podido empezar a implementar dos proyectos bajo el ISPA: dos en el sector de tratamiento de aguas residuales, con una planta que fue financiada por una empresa local que tenía interés en limpiar las aguas municipales. La red de alcantarillado sería financiada con fondos públicos. En Coslo hay una industria papelera que va a financiar las instalaciones de tratamiento de aguas residuales, con la ayuda de fondos municipales. También y tenemos un Centro de tratamiento de residuos financiado en parte por el sector privado y en parte por el sector público.

Nuestro presupuesto nacional sería de unos 40 millones de euros al año, alimentado con el impuesto del vertedero, el impuesto de contaminación, los presupuestos municipales y las tasas sobre residuos. Disponemos de préstamos de los fondos Eco, de los fondos

is to introduce five projects in this area. They have been started up with national funds and European funds. All those projects are based on the principle of river basins.

The second axis or sector, and the most important one, is that of waste water. Here, investments are based on the waste water Directive and are focused on municipalities with fewer than 2,000 inhabitants. They are not considered within the Directive, but we do indeed include them for the reasons stated earlier. There is a Plan of Action and various projects, even though the Directive is still not in force. We have quite a bit of experience in that field and we are using that experience for preparing projects on river basins.

The third axis is that of waste, with projects on regional waste management centres. Right now, we lack a project that has been focused on restricted areas. So, the projects that can be carried out with national and European funds would there be for regional waste management centres. Our main source of financing is the waste water tax and the dumping tax. Aid from the European Community represents 10%. We also have river basins that are mostly private sector, but we are going to separate the different components of the projects in order to achieve an alliance between the private sector and the public sector, thus being able to co-finance projects with national and European money. Normally, the private sector would finance the treatment of waste water, apart from the composting plants and the incinerators which would be financed by the private sector. Other centres or activities, such as waste collection and recycling centres, would have a private financing component.

We have been able to start to implement two projects under the ISPA: two in the waste water treatment sector, with a plant that was financed by a local company which had an interest in cleaning the municipal water. The sewerage system was financed with public funds. In Coslo there is a paper industry which is going to finance the waste water treatment installations, with the aid of municipal funds. We also have a waste treatment centre financed partly by the private sector and partly by the public sector.

Our national budget is about 40 million euros a year, fed with the dumping tax, the pollution tax, municipal budgets and rates on waste. We have

nacionales y, también, en el caso de municipios grandes. De otros fondos o préstamos de IEB o EBRD. También tenemos las ayudas de la Comisión Europea, como el ISPA, el PHARE y, en el futuro, el Fondo de Cohesión. En referencia al ISPA, tenemos un presupuesto nacional, un presupuesto municipal y las ayudas del ISPA que, normalmente, cofinancia al 50%.

Me gustaría decir que la asignación para Eslovenia de los Fondos europeos es muy pequeña. Por ese motivo no hemos establecido una estructura institucional nueva y específica para los proyectos cofinanciados por Europa. La Ley de Protección Medioambiental ya establecía todas las estructuras municipales. Por su parte, el papel del Ministerio de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Energía es apoyar, ayudar y también aportar ayuda financiera para los proyectos, actuando como autoridad de aplicación para los proyectos cofinanciados. No hemos establecido ninguna unidad especial para el ISPA o para el Fondo de Cohesión. Tenemos una unidad de preparación de proyectos que se responsabiliza para todas las inversiones. Son proyectos financiados con dinero nacional o bien que son cofinanciados por diferentes fuentes y, en el futuro, por el Fondo de Cohesión o los Fondos Estructurales. Esa unidad de preparación de proyectos lo que hace es establecer estrategias, proyectos de inversión y controlar la preparación. Todos los años sacamos a concurso todos los proyectos que se financiarán con el presupuesto nacional. Sacamos concurso para los siguientes tres años y así poder tener proyectos a largo plazo. Implementamos todos los proyectos de inversión en infraestructuras ambientales. Esta unidad también sería la autoridad de aplicación para el Fondo de Cohesión y la entidad intermediaria para el medio ambiente en cuanto a los Fondos Estructurales. Estamos elaborando todos los documentos necesarios y esperamos disponer de ellos a finales de este año 2003.

Ya tenemos comprometidos todos los fondos del ISPA para el 2003 y parte del 2004. Los proyectos que están en sus fases finales o ya puestos en marcha son colectores, redes de alcantarillado, instalaciones de tratamiento de aguas residuales, corrección y tratamiento de las aguas de una cuenca específica, sistemas de abastecimiento de agua, instalaciones pequeñas para contaminadores pequeños en el área de los recursos hídricos, un centro de gestión de residuos, etc. Existen algunos retrasos en determinados proyectos, que serán completados en 2004.

Algunos proyectos que no han sido financiados por el ISPA por falta de recursos, se han pospuesto para

loans from the Eco funds, from the national fund and also, in the large municipalities, from other funds or loans from the IEB or EBRD. We also have aid from the European Commission, such as the ISPA, the PHARE and, in the future, the Cohesion Fund. With regard to the ISPA, we have a national budget, a municipal budget and aid from the ISPA which it normally co-finances by 50%.

I would like to say that the allocation of European funds for Slovenia is very small. That is why we have not established a new and specific institutional structure for projects co-financed by Europe. The Environmental Protection Act already established all the municipal structures. For its part, the role of the Ministry of Environment, Spatial Planning and Energy, is to support, help and also contribute financial aid for projects, acting as an application authority for co-financed projects. We have not set up any special unit for the ISPA or for the Cohesion Fund. We have a projects preparation unit responsible for all investments. These are projects financed with national money or they are co-financed with different sources and, in the future, with the Cohesion Fund or the Structural Funds. What this projects preparation unit does is to establish strategies, investment projects and monitor the preparation. Every year we put out for tender all the projects that are going to be financed with the national budget. We hold a tender competition for the following three years in order to thereby be able to have long term projects. We implement all the investment projects in environmental infrastructures. This unit would also be the application authority for the Cohesion Fund and the intermediary authority for the environment in terms of the Structural Funds. We are preparing all the necessary documents and we hope to have them ready at the end of this year, 2003.

We now have all the funds of the ISPA committed for 2003 and part of 2004. The projects that are in their final phases or already started up are collectors, sewerage networks, waste water treatment installations, correction and treatment of water of a specific river basin, water supply systems, small installations for small polluters in the water resources area, a waste management centre, etc. There exist various delays in certain projects, which will be completed in 2004.

Some projects which have not been financed by the ISPA due to lack of resources have been put for-

incluirlos en la estrategia del Fondo de Cohesión. En este sentido tenemos cuatro proyectos para tratamiento de aguas residuales, todos ellos dentro de la estrategia de cuencas fluviales; proyectos de protección integral de aguas subterráneas, sobre todo en las regiones kársticas que afectan a seis municipios situados en zona de acuíferos; proyectos de protección integral otra zona del país para una red de alcantarillado; el proyecto de una planta de tratamiento de agua de tamaño reducido; canalización de aguas de tratamiento en otra región, con asistencia técnica; un proyecto de abastecimiento de agua en una zona kárstica; la planificación de una planta incineradora y de otra más para residuos municipales.

En cuanto a los Fondos Estructurales, no tenemos aún un documento individual específico para el medio ambiente, pero sí tenemos Planes de Acción definiendo prioridades para proyectos, a pequeña escala, de aguas residuales. Además de trabajar con proyectos y documentos de Fondos Estructurales, también estamos a cargo de la elaboración de Evaluaciones de Impacto Ambiental. Les recuerdo que los Fondos Estructurales para Eslovenia van a ser muy reducidos y que el Objetivo 1 solamente funcionará en nuestro país hasta el 2006, fecha en la que llegaremos al 75% de la media del PIB europeo. Después del 2006 ya no seguiremos siendo elegibles para Fondos Estructurales. Entonces, vamos a presentar a Eslovenia como dos regiones diferentes y, quizá, en alguno de los casos conseguiremos captar Fondos Estructurales desde el punto de vista regional.

ward for inclusion in the strategy of the Cohesion Fund. In this regard, we have four projects for waste water treatment, all of them within the strategy of river basins; projects on integral protection of underground water, particularly in the karstic regions affecting six municipalities located in a zone of aquifers; projects of integral protection of another part of the country for a sewerage network; the project for a small-scale water treatment plant; channelling of treatment water in another region, with technical assistance; a water supply project in a karstic zone; the planning of an incinerator and of another for municipal waste.

In terms of Structural Funds, we do not yet have any specific individual document for the environment, but we do have Plans of Action defining priorities for small scale projects on waste water. As well as working with projects and documents of Structural funds, we are also in charge of drawing up the Environmental Impact Assessment. I remind you that the Structural Funds for Slovenia are going to be very small and that Objective 1 will only function in our country until 2006, which is when we will reach 75% of the average GDP of Europe. After 2006, we will no longer continue to be eligible for Structural Funds. We are then going to present Slovenia as two different regions and, perhaps, in one of the cases we will be able to attract Structural Funds from the regional point of view.